



AVIZ

referitor la proiectul Lege privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, semnat la București la 16 decembrie 2011, pentru finanțarea Proiectului „Centrala electrică Paroșeni”

Analizând proiectul de Lege privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, semnat la București la 16 decembrie 2011, pentru finanțarea Proiectului „Centrala electrică Paroșeni”, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.70 din 13.04.2012,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,
Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. Prezentul proiect de lege are ca obiect ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, semnat la București la 16 decembrie 2011, pentru finanțarea Proiectului „Centrala electrică Paroșeni”.

Prin obiectul de reglementare, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. La **art.2 alin.(2)**, sintagma „precizat la alin.(3)” trebuie redată sub forma „**prevăzut la alin.(3)**”.

3. La **art.3 alin.(3)**, în partea finală a textului, sugerăm revederea sintagmei „în conformitate cu prevederile legislației relevante referitoare la datoria publică”, fiind recomandată precizarea dispozițiilor legale avute în vedere, respectiv Ordonanța de urgență a Guvernului nr.64/2007 privind datoria publică, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr.109/2008, cu modificările și completările ulterioare.

4. Întrucât **art.4** cuprinde un singur alineat, nu mai este necesară marcarea textului prin cifra „(1)”.

5. Referitor la textul Contractului de finanțare în limba română, sugerăm revederea traducerii sintagmei „sau succesorul de drept al acestuia din când în când”, utilizată chiar în debutul contractului, deoarece aceasta nu exprimă în termeni juridici situația avută în vedere de textul în limba engleză.

În plus, textul în limba engleză, anexat și parafat a fi **conform cu originalul, nu este complet**, lipsind din clauza finală data semnării și numele reprezentanților celor două părți contractante.

Lipsa acestor date din exemplarul în limba engleză a avut drept consecință și o **traducere incompletă** în limba română a contractului de finanțare.

Menționăm că, în conformitate cu prevederile art.72 alin.(2) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, proiectul de lege se supune spre adoptare însoțit cu textul actului internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată.

PREȘEDINTE
dr. Dragoș ALBESCU



București
Nr.321/17.04.2012